

О ратификации Договора между Республикой Казахстан и Туркменистаном о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания

Закон Республики Казахстан от 5 ноября 2003 года N 493

Ратифицировать Договор между Республикой Казахстан и Туркменистаном о передаче лиц, осужденных к лишению свободы, для дальнейшего отбывания наказания, совершенный в Астане 5 июля 2001 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Договор *

**между Республикой Казахстан и Туркменистаном
о передаче лиц, осужденных к лишению свободы,
для дальнейшего отбывания наказания**

***(Вступил в силу 10 декабря 2003 года -
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,
2004 г., N 9, ст. 56)**

Республика Казахстан и Туркменистан, именуемые далее "Договаривающиеся
С т о р о н ы " ,

исходя из принципов государственного суверенитета, равноправия и взаимного
у в а ж е н и я ,

основываясь на нормах международного права и желая развивать
межгосударственное сотрудничество в области уголовного права,

учитывая, что отбывание осужденными наказания в государстве, гражданами
которого они являются, способствует более эффективному достижению цели
исполнения наказания, возвращению правонарушителей к нормальной жизни в
о б щ е с т в е ,

руководствуясь принципами гуманизма и уважения прав человека,
договорились о нижеследующем:

Статья 1

Определение терминов

Для достижения целей настоящего Договора нижеуказанные термины означают:

а) "государство вынесения приговора" - Договаривающаяся Сторона, судом которой вынесен приговор об осуждении лица к наказанию в виде лишения свободы;

б) "государство исполнения приговора" - Договаривающаяся Сторона, которой передается для дальнейшего отбывания наказания лицо, осужденное к лишению свободы и являющееся ее гражданином;

в) "осужденный" - лицо, осужденное судом одной из Договаривающихся Сторон за совершение преступления к наказанию в виде лишения свободы;

г) "близкие родственники" - лица, являющиеся таковыми в соответствии с национальным законодательством Договаривающихся Сторон;

д) "законные представители" - лица, признанные таковыми в порядке, установленном национальным законодательством каждой из Договаривающихся Сторон;

е) "компетентные органы" - органы Договаривающихся Сторон, принимающие решение о передаче осужденных;

ж) "органы, ведающие исполнением наказания" - органы Договаривающихся Сторон, исполняющие решения о передаче осужденного.

Статья 2

Общие принципы

1. Граждане каждой Договаривающейся Стороны, а также лица без гражданства, постоянно проживающие на ее территории, осужденные к лишению свободы в другой Договаривающейся Стороне, могут в соответствии с положениями настоящего Договора передаваться для отбывания наказания Договаривающейся Стороне, гражданами которых они являются или на территории которой постоянно проживают.

2. Просьба о передаче осужденного может исходить как от государства вынесения приговора, так и государства исполнения приговора.

Статья 3

Основание для возбуждения процедуры передачи осужденного

Основанием для возбуждения процедуры передачи осужденного Договаривающейся Стороне, гражданином которой он является, а также лица без гражданства, постоянно проживающего на ее территории, служит заявление этого лица, или его близких родственников, или его законного представителя, направленное компетентному органу любой из Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Компетентные органы

Компетентными органами Договаривающихся Сторон являются Генеральная прокуратура Республики Казахстан и Генеральная прокуратура Туркменистана, которые по всем вопросам исполнения настоящего Договора будут осуществлять сотрудничество друг с другом непосредственно.

Статья 5

Запрос о передаче осужденного и необходимые документы

1. Запрос о передаче осужденного составляется в письменной форме и к нему прилагаются :

а) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения) ;

б) документ подтверждающий гражданство осужденного или его постоянное место жительства ;

в) текст статей уголовного закона, на основании которого осуждено лицо;

г) заявление осужденного или его законного представителя о согласии на передачу для дальнейшего отбывания наказания;

д) копии приговора и имеющихся по делу решений вышестоящих судебных органов, документов о вступлении приговора в законную силу;

е) документ об отбытой части наказания и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию ;

ж) документ об исполнении дополнительного наказания, если оно было назначено;

з) медицинское заключение о состоянии здоровья и сведения об особенностях поведения осужденного ;

и) сведения о возмещении материального ущерба, причиненного преступлением, за которое лицо осуждено .

В случае необходимости компетентные органы Договаривающейся Стороны, гражданином которой является осужденный, могут запросить дополнительные или сведения .

2. Все перечисленные документы должны быть подписаны уполномоченным на то лицом и заверены гербовой печатью.

Статья 6

Условия передачи осужденного

1. Осужденный может быть передан согласно настоящему Договору при наличии следующих условий :

а) если он является гражданином, а также лицом без гражданства, постоянно

проживающим на территории государства исполнения приговора;

б) если приговор вступил в законную силу;

в) если на передачу согласен осужденный либо, в случае, если осужденный в силу возраста, физического или психического состояния не может выражать свою волю, - его законный представитель;

г) если деяние, за которое был вынесен приговор, является преступлением согласно национального законодательства государства исполнения приговора и влечет за собой наказание в виде лишения свободы;

д) если государство вынесения приговора и государство исполнения приговора согласны на передачу осужденного.

2. О возможности передачи и ее юридических последствиях осужденному либо его законному представителю должно быть разъяснено должностными лицами компетентных органов государства вынесения приговора.

Статья 7

Основания для отказа в передаче осужденного

1. В передаче осужденного может быть отказано, если:

а) это может нанести ущерб интересам одной из Договаривающихся Сторон;

б) на момент получения просьбы о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев;

в) если не возмещен материальный ущерб, причиненный преступлением;

г) запрашивающей Договаривающейся Стороной надлежащим образом не выполнены требования статьи 6 настоящего Договора.

2. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут согласиться на передачу осужденного, даже если ему остается отбывать меру наказания менее шести месяцев или если материальный ущерб, причиненный преступлением, возмещен не в полном объеме.

Статья 8

Решение по запросу о передаче осужденного

Решение о согласии или отказе по поступившему запросу о передаче осужденного принимается компетентным органом Договаривающейся Стороны в течение 40 дней со дня получения документов, перечисленных в статье 5 настоящего Договора. О принятом решении в письменной форме сообщается компетентному органу, направившему запрос, а также лицу, в отношении которого направлен запрос или лицу, обратившемуся с заявлением о передаче в случае отказа с обязательным указанием причин, воспрепятствовавших передаче.

Статья 9

Процедура передачи осужденного

Место, время и порядок передачи осужденного устанавливаются органами, ведающими исполнением наказания Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Расходы

Все расходы, связанные с передачей осужденного, кроме тех, которые возникли исключительно на территории государства вынесения приговора, несет государство исполнения приговора.

Статья 11

Исполнение наказания

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить исполнение приговора в полном объеме, руководствуясь при этом своим национальным законодательством.

2. Государство исполнения приговора обеспечивает продолжение отбывания наказания в соответствии со своим национальным законодательством, не ухудшая положения осужденного.

3. Назначенное осужденному наказание отбывается на основании приговора суда государства вынесения приговора. Суд государства исполнения приговора, исходя из вынесенного приговора, принимает решение о его исполнении.

4. Если по национальному законодательству государства исполнения приговора за данное деяние предельный срок лишения свободы меньше, чем назначенный по приговору, суд государства исполнения приговора определяет максимальный срок лишения свободы, предусмотренный национальным законодательством этого государства за такое же деяние.

5. Если приговор относится к двум или более деяниям, из которых одно или несколько не признаются преступлениями в государстве исполнения приговора, суд этого государства определяет, какая часть наказания применяется к деянию, являющемуся преступлением.

6. Решение об исполнении дополнительного наказания принимается судом государства исполнения приговора, если такое наказание за совершенное деяние предусмотрено национальным законодательством этого государства.

7. Компетентный орган государства исполнения приговора в течение месяца уведомляет компетентный орган государства вынесения приговора о решении суда, принятом по исполнению приговора.

Статья 12

Помилование и амнистия

Каждая Договаривающаяся Сторона вправе применять к переданному осужденному помилование или амнистию.

Статья 13

Компетенция судов

1. Пересматривать приговор в части его обоснованности в отношении переданного осужденного правомочен только суд государства вынесения приговора.

2. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор в государстве его вынесения отменен и предусмотрено новое расследование или судебное разбирательство, копия решения об этом, материалы уголовного дела и другие материалы по результатам проведения необходимых процессуальных действий, возможных в отсутствие осужденного, направляются государству исполнения приговора для осуществления уголовного преследования по национальному законодательству этого государства.

3. В случае прекращения уголовного дела по результатам дополнительного расследования по реабилитирующим основаниям или вынесения судом оправдательного приговора, ущерб, причиненный лицу необоснованным привлечением к уголовной ответственности, возмещается государством вынесения необоснованного п р и г о в о р а .

4. Если после передачи осужденного для отбывания наказания приговор государством его вынесения изменен, заверенная копия решения об этом и другие необходимые документы направляются компетентному органу государства исполнения приговора. Суд государства исполнения приговора разрешает вопрос об исполнении такого решения в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Договора.

Статья 14

Правовые последствия передачи осужденного

1. В отношении лица, переданного для отбывания наказания государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этого государства за совершение такого же д е я н и я .

2. Лицо, переданное для исполнения приговора, вынесенного судом другой Договаривающейся Стороны, не может быть вновь привлечено к уголовной ответственности на территории государства исполнения приговора за то же деяние, в связи с которым был вынесен вступивший в законную силу приговор.

Статья 15

Транзитная перевозка

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории осужденных, передаваемых этой Договаривающейся Стороной третьему государству. При этом обеспечиваются необходимые законные требования, предъявляемые к условиям содержания осужденного под стражей.

2. Настоящее положение не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. В случае незапланированной посадки воздушного судна, Договаривающаяся Сторона, над территорией которой осуществляется полет, может по просьбе представителей другой Договаривающейся Стороны, сопровождающих осужденного, содержать это лицо под стражей в течение 72 часов до получения просьбы о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такая просьба может быть передана с помощью технических средств связи, включая телеграф, телекс, телефакс, электронную почту.

4. Расходы, связанные с осуществлением транзитной перевозки осужденного, несет Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с просьбой о такой перевозке.

Статья 16

Разрешение споров

Споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 17

Язык двустороннего сношения

1. При исполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своими государственными языками или русским языком.

2. К документам, исполненным на государственных языках Договаривающихся Сторон, прилагаются заверенные переводы на русский язык.

Статья 18

Действие Договора во времени

Действие настоящего Договора распространяется и на лиц, осужденных судами Договаривающихся Сторон до вступления Договора в силу.

Статья 19

Внесение изменений и дополнений

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут вноситься необходимые изменения и дополнения, которые будут оформляться отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Договора.

Статья 20

Отношение к другим международным договорам

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 21

Заключительные положения

Настоящий Договор вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу и действует до истечения шести месяцев с даты получения одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Астане 5 июля 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, туркменском и русском языках, причем все тексты имеют **о д и н а к о в у ю** **с и л у** .

Для целей толкования положений настоящего Договора будет использоваться текст на русском языке.

За Республику Казахстан

За Туркменистан

Президент

Президент

Республики Казахстан

Туркменистана